

ISBN: 978-625-7014-90-8

© 2018 Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.

ketebe.com

Ketebe Yayınları: 301

Roman



Yayın Yönetmeni

Furkan Çalışkan

Dizi Editörü

Aykut Ertuğrul

Yayıma Hazırlayan

Hümeyra Çalışkan

Düzeltili

Gülşen Funda

Kapak

Harun Tan

Mizanpaj

Nilgün Sönmez

1. BASKI

Şubat 2021

İstanbul

Ketebe Yayınları

Sertifika No. 49619

Maltepe Mahallesi Fetih

Caddesi No: 6 Dk: 2

Topkapı 34010 İstanbul

Tel: 212.612 29 30

e-mail: ketebe@ketebe.com

Baskı ve Cilt

Mega Basım Yayın San. ve Tic. A.Ş.

Cihangir Mah. Güvercin Cad.

No: 3/1 Baha İş Merkezi A Blok

Kat: 2 34310 Haramidere -

Avcılar / İstanbul Sertifika No: 44452

Tel: 212 412 17 00

© Özgün adı *HazarSKI rečník* olan bu kitabın Türkiye hakkı AnatoliaLit Telif Ajansı aracılığıyla Ketebe Kitap ve Dergi Yayıncılığı A.Ş.'ye aittir. İzinsiz yayınlanamaz. Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

Hazar Sözlüğü

Yüz Bin Kelimelik Bir Sözlük-Roman



MİLORAD PAVIÇ

TÜRKÇESİ

KADİR DANIŞ

KETEBE

Milorad Pavić

Sırp şair, öykücü, romancı, çevirmen, edebiyat tarihçisi ve üniversitede felsefe hocası. Eserleri otuzdan fazla dile çevrildi. Birçok deneysel edebiyat eseri verdi. *Opus magnumu* olan *Hazar Sözlüğü* ilk yayımlandığında “21. yüzyılın ilk romanı” vasfıyla anıldı. Önce eski Yugoslavya’da, sonra modern Sırbistan’da pek çok ödül aldı, adı pek çok kez Nobel Edebiyat Ödülü adayları arasında gösterildi. 2009’da Belgrad’da, 80 yaşında öldü.

Kadir Daniş

Romancı. İstanbul, Fatih’te doğdu. Samiha Ayverdi Anadolu Lisesi’ni bitirdikten sonra 2012-2017 yılları arasında Kadir Has Üniversitesi İletişim Fakültesinde Reklamcılık okudu. Hâlen İstanbul Üniversitesinde Amerikan Kültürü ve Edebiyatı tahsil etmektedir.

Çeşitli konvansiyonel ve yeni medya kuruluşlarında altyazı ve dublaj çevirmeni olarak çalıştıktan sonra kitap çevirmeye başladı. Birçok çevirisi arasında Klasik Osmanlıca manzum aslından nesren günümüz Türkçesine aktardığı *Yusuf ile Züleyha* (Taşlıcalı Yahya), İngilizce asıllarından tercüme ettiği *Karanlığın Yüreği* (Joseph Conrad), *Babil’e Dönüş* (F. Scott Fitzgerald), *Kvaidan* (Lafcadio Hearn), *Ludwig Wittgenstein* (Edward Kanterian), *Kırık Kalpler Bahçesi* (Oscar Wilde) ve *Hemingway İtalya’da* (Richard Owen) da bulunmaktadır. Editördür.

Romanları: *Serçelerin Ölümü* (2019) ve *Yeryüzü Blues* (2020).

İÇİNDEKİLER

<i>Hazar Sözlüğü'nün Ortak Baskısına Önsöz</i>	11
Yeniden Toplanmış ve Gözden Geçirilmiş İkinci Baskıya Dair Ön Açıklamalar	15
1. <i>Hazar Sözlüğü'nün Tarihçesi</i>	17
2. Sözlüğün Düzeni.....	23
3. Sözlüğün Kullanılışı.....	26
4. Sözlüğün İmha Edilen 1691 Tarihli Baskısındaki Önsözden Günümüze Ulaşan Parçalar (<i>Latince'den Çevrildi</i>).....	29
KIZIL KİTAP	33
YEŞİL KİTAP	125
SARI KİTAP.....	195
EK I	285
<i>Hazar Sözlüğü'nün İlk Baskısının Derleyicilerinden</i> Biri Olarak Peder Teoktist Nikolski	287
EK II.....	307
Dr. Ebu Muaviye Kebir'in Katliyle İlgili Davadan Şahit İfadeli Mahkeme Zabıtları.....	309
Bu Sözlüğün Faydaları Üzerine Sonsöz.....	315

*Bu kitabı hiç açmayacak okur,
ki ebediyen ölüdür, burada yatmaktadır.*

LEXICON COSRI

“Hazar Meselesine ait Sözlükler Sözlüğü”

“1691 tarihli (olup 1692’de Engizisyonca imha edilen)
Orijinal Daubmannus baskısının en yeni tashihleri de
içeren yeniden toplanmış hâli.”